

GRUNDIG

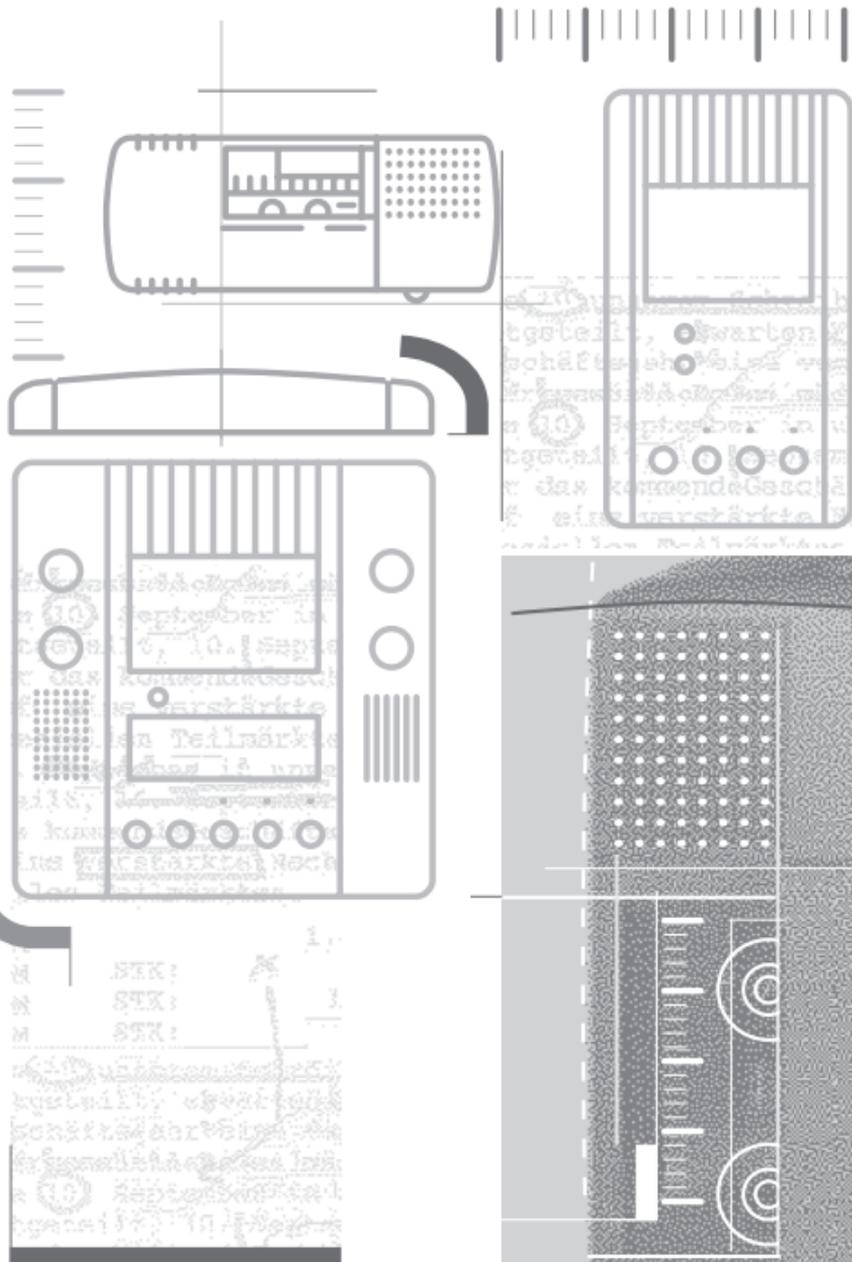
Stenorette Sh 20

Steno-Cassette 30

Handdiktiergerät

Portable dictation machine

Machine à dicter portable



Alimentation en courant

Fonctionnement sur piles, accumulateur ou secteur

Témoin piles/accumulateur (et d'enregistrement), s'allume en enregistrement.

S'éteint lorsque les piles ou l'accum sont faibles: L'enregistrement est toujours possible jusqu'à l'arrêt du moteur. (Signal sonore).

Fonctionnement sur piles avec deux piles alcalines au manganèse, 1.5V/LR 6/AA, étanches. Enlever les piles dans l'appareil lorsqu'elles sont usées ou que l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par des piles qui ont coulé.

Fonctionnement sur accumulateurs avec accumulateurs 662. L'accum est chargé dans l'appareil par le bloc secteur/chargeur 678CW. Temps de charge 18 h approx.. Pendant la recharge, l'appareil reste pleinement fonctionnel.

Logement piles/accumulateurs

Maintenir enfoncée la touche du couvercle coulissant et retirer le couvercle de l'appareil.

Insérer les piles: veiller à la polarité correcte (+/-); figure 2 au début de ce mode d'emploi.

Insérer les accumulateurs: Mettez le jeu d'accumulateurs (enveloppe isolante enlevée) dans le compartiment destiné à cet effet, en tenant compte du contact de charge latéral et en respectant position et polarité, figure 3.

Remettre le couvercle et le fermer à la main.

Fonctionnement sur secteur avec le bloc secteur/chargeur 678CW; figure 4.

Insérez le connecteur jusqu'en butée dans la machine à dicter portable.

Les piles dans l'appareil sont déconnectées, un accumulateurs 662 dans l'appareil est chargé.

F

Mode d'emploi abrégé

Ouvrir le dépliant au début de ce mode d'emploi!

- ① **Volume de lecture** (tourner)
- ② **Témoin DICT.**
s'allume lors de l'enregistrement.
- ③ **Microphone** Distance à parler 5-10cm env.
- ④ **Touche d'enregistrement**
Appuyez sur la touche «▲ DICTEE» (la touche est enfoncée).
- ⑤ **Haut-parleur**
- ⑥ **Verrou de mise en marche** rouge ↔ vert,
évite une mise en marche involontaire.
- ⑦ **Glissière de fonctions**
 - ▶▶ **Bombinage avant rapide** (recherche)
 - ▼ **Arrêt**
 - ▶ **Lecture start**
Enregistrement start:
Appuyer auparavant sur la touche «▲ DICTATE» (s'enclenche).
Arrêt d'enregistrement: Amener brièvement la glissière sur «◀◀ REWIND» ou «▶▶ FFWD».
 - ◀◀ **Rebobinage** (recherche)
- ⑧ **Couvercle coulissant**
- ⑨ **◀ LID LOCK Touche pour couvercle coulissant:** enfoncer et pousser le couvercle vers le bas.
- ⑩ **Prise bloc secteur/chargeur 678CW**
- ⑪ **Touche INDEX:** Repère de fin de lettre et repère d'index en lecture.
- ⑫ **Prise micro** ⓪
- ⑬ **Prise casque** ⓪
- ⑭ **Couvercle:** Enfoncer et pousser vers le bas.

Généralités

Ne pas exposer l'appareil et les Sténocassettes à une température supérieure à 55 °C.

Protection de l'environnement

Pour lutter contre la pollution, ne jamais jeter les usagées à la poubelle mais les rapporter à votre revendeur ou à un dépôt pour ordures-spéciales.

Faible consommation d'énergie - Matériau respectant l'environnement – Emballage compatible avec l'environnement :

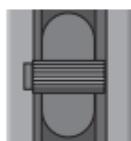
les dictaphones Grundig sont conçus et fabriqués suivant les plus hautes exigences en matière de protection de l'environnement. L'atelier de production de cet appareil est conforme aux critères rigoureux établis par l'Éco-Audit de l'UE.

Les accessoires indiqués dans le texte ne sont pas fournis avec l'appareil.

Les indications de fonctionnement données par Grundig ne sont valables que pour des accessoires Grundig.

Des pannes dues à l'utilisation d'accessoires autres que Grundig, ou qui ne correspondent pas aux dispositions légales ou aux normes en vigueur, annulent tout droit à la garantie.

Verrou de mise en marche



Verrou de marche rouge ↔ vert
Rouge visible:

L'appareil est protégé contre la mise en service involontaire.

Arrêt automatique

Si l'appareil reste accidentellemment en service, la fonction momentanée continue à être activée jusqu'à la fin de la cassette. Après plusieurs signaux acoustiques, l'appareil se déconnecte. Pour remettre l'appareil en service, poussez le curseur sur « STOP» et sélectionnez alors la fonction désirée.

Logement cassette



Enlever et introduire la Sténocassette:

« LID LOCK» Appuyer brièvement sur la touche du couvercle coulissant tout en tirant le couvercle jusqu'à sa butée.

Enlever la Sténocassette: La faire basculer vers le côté.

Introduire la Sténocassette: Voir fig. **1** au début de ce mode d'emploi; fermer le couvercle coulissant.

Sténocassettes



Conserver la Sténocassette dans le Multibox (protection transport, accessoires).

Pour l'expédition: Pochette de dictée 741, pour deux Sténocassettes et documents (accessoires).

Enregistrement

Micro et affichage de l'enregistrement

Enregistrement d'une conférence

Le fond du boîtier est fait de telle manière que vous pouvez poser le dictaphone droit sur un dessus de table.

Dicter



Parlez vers le haut de la machine à dicter.

L'illustration montre la position idéale de la machine. Le micro de haute qualité permet d'enregistrer des dictées à d'assez grandes distances. Position du micro (voir image 1)

Témoin DICT.

(et de l'état des piles/accus)

- S'allume pendant l'enregistrement.
- S'éteint lorsque les piles ou accus sont épuisés.

Enregistrement

Chaque nouvel enregistrement efface automatiquement l'enregistrement ancien.

Enregistrement

Enclencher la touche « DICTATE».

Amener la glissière sur « START»:

- «DICT.» s'allume, la bande défile.
- Signal sonore si aucune Sténocassette n'est mise en place et que la bande est à sa fin.

Pause en enregistrement

Amener la glissière sur «⏏ STOP»:

- Le témoin «DICT.» s'éteint.
- La touche «⏏ DICTATE» reste enclenchée.

Amener la glissière sur «▶ START»:

- «DICT.» s'allume, la bande défile.

Répétition de mots et correction de texte

Amener la glissière en position «◀◀ REWIND»:

- La touche «⏏ DICTATE» se déclenche.
- La bande est brièvement rebobinée et s'arrête pour répéter le mot.

Pour répéter uniquement les derniers mots:

Relâcher la glissière («▶ START»).

Si vous voulez répéter des passages de texte plus longues

maintenir la glissière dans la position

«◀◀ REWIND»:

- La bande est rebobinée jusqu'à ce que la glissière soit relâchée («▶ START»).

Veillez noter:

- Aux fins de lettres repérées par la touche «INDEX», la bande s'arrête également pour env. 1 s (voir «avance/rebobinage»).

Reprendre l'enregistrement

En «▶ START», au passage de texte souhaité, appuyer sur la touche «⏏ DICTATE» (elle s'enclenche).

- Le témoin «DICT.» s'allume, la bande défile.

Avant de conclure l'enregistrement

ou de dicter la lettre suivante, il est possible de

marquer la fin de lettre

En «⏏ DICTATE»- «▶ START»:

Appuyer brièvement sur la touche «INDEX» et la relâcher à la fin de lettre. Après env. 2 s, limitation automatique du signal sonore.

(voir «avance/rebobinage»).

Conclure l'enregistrement

Amener la glissière brièvement sur «◀◀ REWIND» (ou «▶▶ FFWD»):

– La touche «⏏ DICTATE» se déclenche.

Amener la glissière sur «⏏ STOP».

Enregistrer avec accessoires, p. ex. ...

- Micro stylo 761 (accessoires).
- Coupleur acoustique AKS 20 (accessoires) pour enregistrer du téléphone: Comme «Enregistrement».

F

Effacer un enregistrement

Effacer des mots ou des passages de texte

Maintenir enfoncée la touche «⏏ DICTATE».

Pendant la durée voulue d'effacement, maintenir la glissière sur «◀◀ REWIND»:

– Le témoin «DICT.» s'allume.

Relâcher la touche «⏏ DICTATE»:

– La bande est rebobinée et est effacée.

Effacer instantanément une Sténocassette

en dehors de l'appareil: utiliser l'aimant d'effacement 616 (accessoires).

Lecture

Lecture

Démarrer la lecture

Placer la glissière dans la position «▶START»:

- Un signal sonore retentit si aucune cassette n'est introduite.

Régler le volume sonore (tourner).

Pendant la lecture, vous pouvez

marquer des positions de correction.

En «▶START»:

Appuyer brièvement à l'endroit à corriger sur la touche «INDEX».

Tant que la touche «INDEX» soit maintenue enfoncée, un signal d'index est enregistrée de plus au text écouté.

Enregistrer le text à insérer à la fin de la lettre ou sur une deuxième Sténocassette (cassette dite «cassette de correction»).

Conclure la lecture

Placer la glissière dans la position «ⓈSTOP».

Lecture par accessoires, p. ex. ...

- Ecouteur dynamique 556 (accessoires).
- Coupleur acoustique AKS 20 (accessoires), p. ex. pour transmettre les dictées à travers le téléphone, ou comme casque. Procéder comme pour «Lecture».

Avance/rebobinage

En «▲ DICTATE»- «▶ START», vous pouvez «marquer» la fin de lettre par la touche «INDEX».

En «▶▶ FFWD» et «◀◀ REWIND», la bande s'arrête pour approx. 1 s aux endroits de ces marques. Ces marques sont reconnus par tout appareil à dicter Grundig muni de la fonction de recherche.

Retour et avance sans recherche

Poussez le curseur brièvement sur la fonction désirée («▶▶ FFWD» ou «◀◀ REWIND»), lachez le et poussez le curseur une nouvelle fois sur la fonction désirée.

Rebobinage avec recherche

Maintenir la glissière sur «◀◀ REWIND»;
la bande est brièvement rebobinée et s'arrête:

Pour répéter uniquement les derniers mots
(répétition de mot),

relâchez la glissière («▶ START»).

Si vous voulez rebobiner plus loin,

maintenez la glissière sur «◀◀ REWIND».

Aux fins de lettres repérées par la touche
«INDEX»,

l'appareil s'arrête pour env. 1 s avant le marquage:

Relâchez la glissière («▶ START») ou,

si vous voulez rebobiner plus loin,

maintenez la glissière sur «◀◀ REWIND».

F

Bobinage avance rapide avec recherche

Maintenir la glissière sur «▶▶ FFWD». Aux fins de lettres repérées par la touche «INDEX, l'appareil s'arrête pour env. 1 s après le marquage:

Relâcher la glissière ou, si vous voulez continuer l'bobinage avance rapide, maintenir la glissière sur «▶▶ FFWD»

Entretien et maintenance

Pour le nettoyage du **boîtier**, n'utiliser qu'un chiffon doux absorbant la poussière. Le recours aux détergents et produits abrasifs est déconseillé, car ces produits risquent d'abîmer la surface du boîtier.

Il convient de vérifier de temps en temps l'état d'encrassement par l'abrasion de particules de la bande des **éléments en contact avec la bande**, voir la figure à la fin de ce mode d'emploi.

Pour le nettoyage, utiliser un coton-tige imbibé d'alcool ou d'essence légère.

Ne pas utiliser des objets durs ou métalliques!

- Retirer la Sténocassette dans le logement cassette.
- Allumer l'appareil: «▲ DICTATE»- «▶ START».
Comme aucune cassette n'est introduite, un signal sonore retentit!
- Pousser l'un des deux boulons **A** en direction du logement cassette.
- Nettoyer les éléments en contact avec la bande: Galet presseur **B**, axe cabestan **C**, tête magnétique **D** et tête d'effacement **E**.

En cas de perturbations, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Remarque sur la réparation du bloc secteur/chargeur 678CW (accessoires):
Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine. Seul un spécialiste est autorisé à remplacer le câble secteur.

**Sous réserve de toutes modifications.
S. E. ou O.**

Accessoires

Accessoires pour élargir le domaine d'application: (pas fournis avec l'appareil)

Pochette de rangement 741, pour 2 Sténocassettes 30 et documents (format DIN A4).

Bloc index 545 A, clé en texte pour les enregistrements avec fiches d'index.

Bloc secteur/chargeur 678CW pour alimentation sur secteur et charge de l'accumulateurs 662.

Accumulateurs 662, est chargé dans l'appareil par le bloc secteur/chargeur 678CW.

Sténocassettes 30, type 670, DIN 32 750 T, y compris deux multibox pouvant être raccordées ensemble.

Aimant effaceur 616, pour effacer instantanément une cassette en dehors de l'appareil.

Micro stylo 761, microphone à main avec commande Start/Stop supplémentaire.

Écouteur dynamique 556, comportant une oreillette et un module haut-parleur.

Stéthoclip 514 pour l'écouteur 556.

Swingphone 562

Casque 561

Coupleur acoustique AKS 20, pour enregistrer des conversations téléphoniques (comme capteur téléphonique), transmettre des dictées à travers le téléphone, ou utilisation comme casque.

Câble de repiquage 765, pour repiquer sur appareils à dicter Grundig avec prise téléphone.

Garantie, Service, Ventes

France

La conception de tous nos appareils s'appuie sur les technologies les plus avancées. Et tous nos produits subissent de nombreux contrôles, afin de vous assurer une qualité optimale. Si toutefois vous deviez rencontrer une quelconque difficulté, vous voudrez bien alors vous adresser soit à votre distributeur GRUNDIG, soit à l'une de nos stations agréées GRUNDIG, en présentant la facture d'achat de votre appareil, à titre de justificatif de garantie. S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'adresse suivante.

Grundig France S.A.

5, Bd Marcel Pourtout
F-92563 Rueil Malmaison Cedex
Tel.: 01-41392725
Fax: 01-41392727

Suisse

Nos appareils sont développés, fabriqués et contrôlés d'après les connaissances techniques les plus récentes. Toutefois, en cas d'un dérangement, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé, respectivement au point de vente en question. Les revendications de garantie ne peuvent être traitées directement par GRUNDIG. Gardez donc toujours votre quittance.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'une des adresses suivantes.

Grundig (Suisse) AG

Steinackerstr. 28
CH – 8302 Kloten ZH
Tel.: 01-8158146
Fax: 01-8134931

Belgique/Luxembourg

Les modalités de la garantie sont déterminées, indépendamment de GRUNDIG, entre vous-même (l'acheteur) et votre détaillant (le revendeur).

Une réparation sous garantie n'est pas effectuée directement par GRUNDIG mais par votre détaillant ou par un revendeur ou service technique agréé par GRUNDIG à condition de présenter le bon d'achat.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'adresse suivante.

Grundig Business Systems GmbH

Sales International

Kurgartenstraße 54

D-90762 Fürth

Tel.: 0049 911 4758 223

Fax: 0049 911 4758 229

Sh 20



Das Produkt erfüllt die EG-Richtlinien
»89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE«



The product is in accordance with following
EC-Directives: "89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE"



Il prodotto rispetta le norme Europee
«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»



Le produit est conforme aux directives européennes:
«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»



Dit produkt voldoet aan de EG-richtlijnen
»89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE«



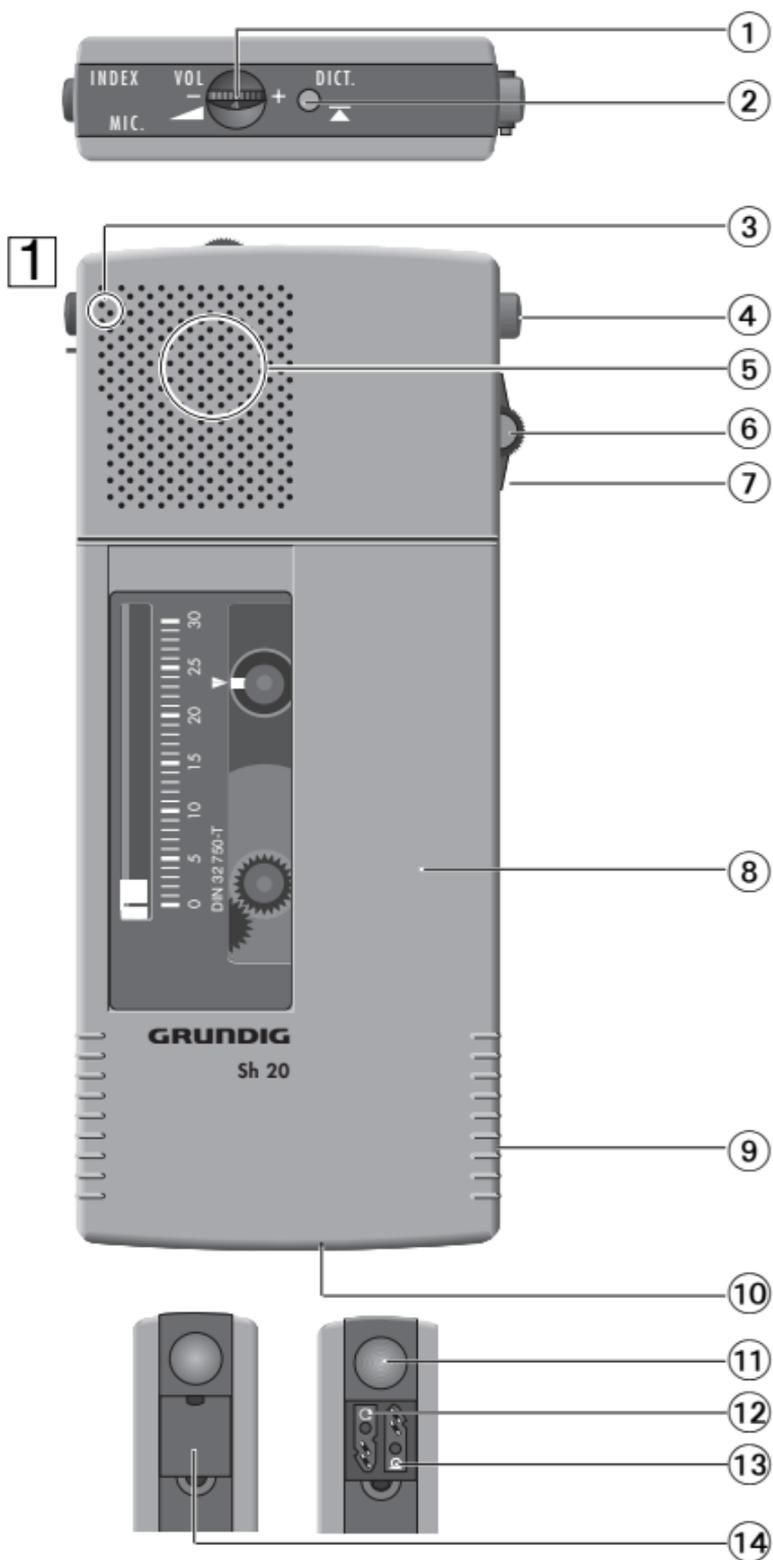
Produkten uppfyller EG-riktlinjerna
»89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE«

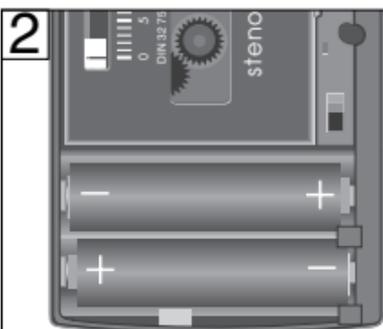
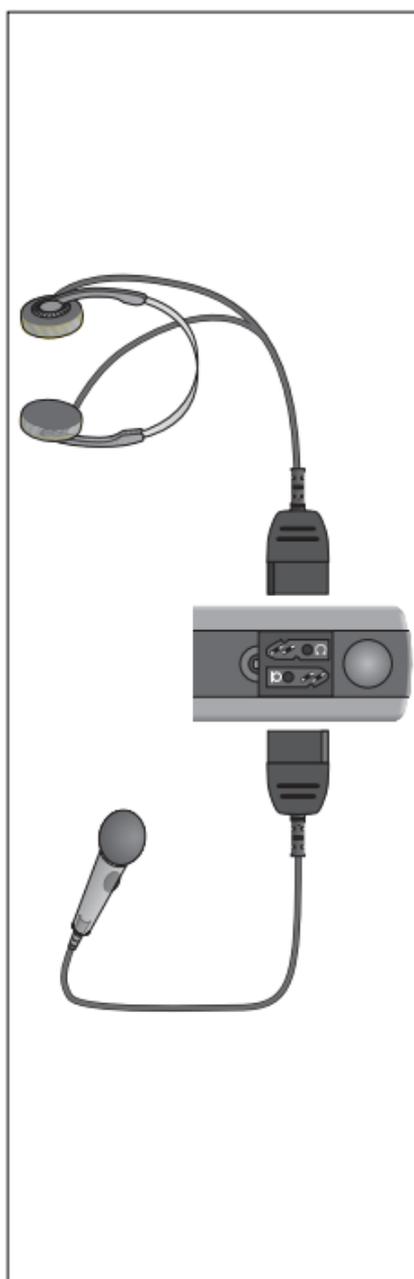
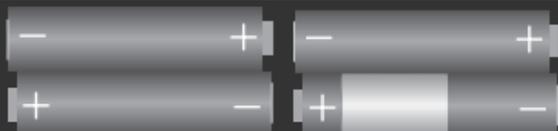


Produktet opfylder EU-bestemmelserne
«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

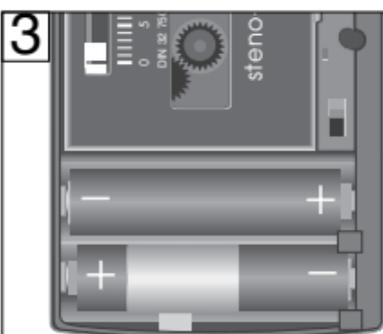


Este producto cumple las siguiente directrices de
la CE: «89/336/CEE, 73/23/CEE,
93/68/CEE»





Batterien	Batterijen
Batteries	Batterier
Pile	Batterierne
Piles	Pilas



Akkuset 662
Rechargeable batteries
662
Accumulatori 662
Accumulateurs 662
Akku's 662
Ackumulator 662
Akkumulator 662
Baterias 662

4 Netzbetrieb
Mains operation
Funzionamento con la rete
Fonctionnement sur secteur
Gebruik met de adapter
Nätdrift
Netdrift
Funcionamiento a red

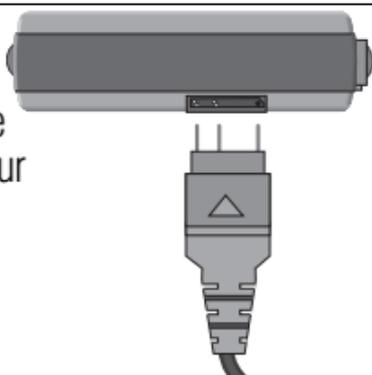


Abbildung zum Text »Bandberührende Teile«, Seite (D) 11.

Figure to text "tape contacting parts", page (GB) 11.

Figura riferita al capitolo «Parti a contatto con il nastro», pagina (I) 11.

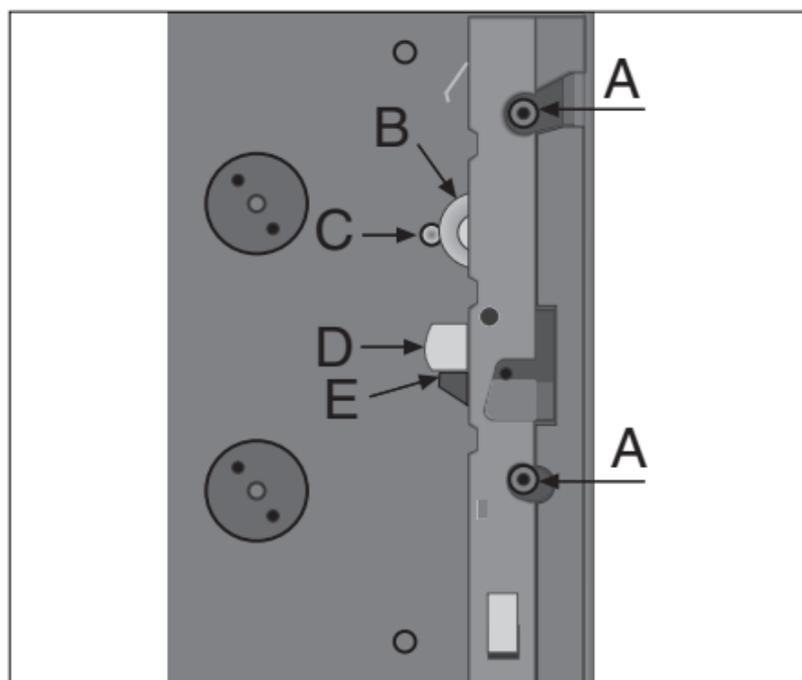
Figure au text «Eléments au contact avec la bande», page (F) 11.

Afbeelding bij de tekst "Delen die de band aanraken", pagina (NL) 11.

Bild till texten »Bandberörande delar«, sidan (S) 11.

Illustration til teksten »Båndberørende dele«, side (DK) 11.

Ilustración para el texto «Piezas en contacto con la cinta», página (E) 11.



GRUNDIG

Grundig Business Systems GmbH
Kurgartenstraße 54
D-90762 Fürth
Germany

36106-941.5204

Printed in Germany